# Gn 50:20 Vós MAQUINASTES O Mal Contra Mim, Porém Deus TEVE O PROPÓSITO Para O Bem

**Will Kinney**

Tradução Google, set.2020

<https://brandplucked.webs.com/gen5020.htm>

**Gênesis 50:20 "Vós pensastes - Deus teve o propósito" - James White tem uma abelha em seu chapéu**

KJB Gn 50:20 But as for you, ye THOUGHT evil against me; *but* God MEANT it unto good, to bring to pass, as *it is* this day, to save much people alive.

[Acréscimo de Hélio

LTT-2020 Gn 50:20 Mas, quanto a vós, vós MAQUINASTES o mal contra mim, *porém* Deus TEVE O PROPÓSITO para o bem, para fazer como *se vê* neste *dia*, para conservar com vida um numeroso povo.   
]

Em Gênesis 50:20, José diz a seus irmãos: "Mas, quanto a vós, vós MAQUINASTES o mal contra mim, *porém* Deus TEVE O PROPÓSITO para o bem, para fazer como *se vê* neste *dia*, para conservar com vida um numeroso povo." Em seu livro, The King James Only Controversy, na página 230, o Sr. White diz a respeito da KJV: "Outro exemplo de inconsistência pode ser encontrado em Gênesis 50:20. O texto hebraico fornece um paralelo claro aqui que é obscurecido pela curiosa KJV tradução. Joseph disse a seus irmãos que, embora eles tivessem SIGNIFICADO suas ações para fins maus, Deus SIGNIFICOU as mesmas ações para fins bons. A KJV introduz uma distinção que não pode ser encontrada no texto que está traduzindo. " [Fim dos comentários do Docktor Wite Out]

Aposto que a maioria das pessoas que leram esta passagem como está na Bíblia King James nunca teve o pensamento saltado para eles "Você sabe, isso simplesmente não parece certo. Eles perderam aquele paralelo hebraico simples."

Certa vez, estive envolvido com James White em uma discussão online sobre a questão da versão da Bíblia e abordamos esse versículo em particular. Aqui está parte da nossa conversa.

Eu disse: "James, terei o maior prazer em falar sobre Gênesis 50:20. Achei que era uma de suas críticas mais ridículas. Por que você não nos conta o que há de errado com a leitura do KJB, para que possamos ser claros sobre por que você considera isso um erro, e então terei o maior prazer em responder ".

James então posta: Gênesis 50:20 (NASB) "Quanto a você, você quis dizer o mal contra mim, mas Deus o fez para o bem a fim de trazer o presente resultado, de preservar muitas pessoas vivas.

Gênesis 50:20 (KJV) Mas quanto a vós, pensastes mal contra mim; mas Deus pretendia que isso acontecesse, como hoje é o dia, para salvar muitas pessoas vivas.

"O hebraico apresenta um paralelo estrito," vocês (irmãos de José) SIGNIFICAM (chashav) o mal "e então" Deus SIGNIFICA (chashav) para o bem ". Traduzir o verbo como" pensamento mau "e então" significava para o bem "obscurece o paralelo que é tão importante em demonstrar compatibilismo nesta passagem. Não é que a KJV seja ERRADA, mas que é INFERIOR para as traduções modernas da passagem, incluindo a da NKJV: Gênesis 50:20 "Mas quanto a você, você quis dizer o mal contra mim; [mas] Deus intentou isso para o bem, a fim de torná-lo como [é] hoje, para salvar muitas pessoas vivas. (NKJ) Então, com base em que você argumenta a favor da superioridade de obscurecer o paralelo que está claro na língua original? "- James White.

Veja, o Sr. White não tem nem acredita em uma Bíblia perfeita e infalível. Oh, ele lhe dirá que acredita "A Bíblia É as palavras infalíveis de Deus", mas quando lhe pedem para nos mostrar uma cópia desta "Bíblia infalível", ele DIZ que acredita na qual nunca lhe dirá.

Ele costumava usar muito a NASB, mas parece que ultimamente tem usado a ESV. E o Sr. White não se importa em corrigir nenhum deles quando sente que vão contra sua autoridade final para determinar tanto o texto quanto o significado. Que autoridade final pode ser esta? Bem, simplesmente, é sua própria mente e compreensão.

James é um corretor bíblico profissional e ninguém realmente acertou depois de todas essas tentativas de nos dar as palavras de Deus - não o KJB, RV, ASV, NKJV, NIV, NASB, RSV, NRSV, ESV - nenhum deles. James deve escrever sua própria versão da Bíblia e acabar com ela: essa é a única maneira de ele ficar satisfeito. Ele também ficaria muito feliz se sua versão bíblica inventada lhe desse muito dinheiro e fama mundial.

O que James falha em notar é que muitos outros tradutores da Bíblia, tão qualificados quanto ele, não acharam adequado traduzir este versículo da mesma forma que ele "pensa" (ou deveria ser "meio"?) Para traduzi-lo.

Na verdade, outros comentaristas da Bíblia que são bem conhecidos por "corrigir" a KJB ocasionalmente deixaram este versículo intacto como está.

**John Gill** comenta: "Mas, quanto a vós, PENSAMOS o mal contra mim ... Isso deve ser dito e reconhecido, que suas intenções eram más; eles PENSARAM ter contradito seus sonhos e os tornado sem efeito, para ter simbolizar sua vida, ou no entanto tê-lo feito escravo todos os seus dias: mas Deus SIGNIFICADO para o bem; ele planejou que o bem viesse por meio dele, e ele tirou o bem dele: isso mostra que essa ação, que era pecaminosa em em si, caiu sob o decreto de Deus. "

**Matthew Henry** - “VOCÊ PENSOU o mal (para desapontar os sonhos), mas Deus SIGNIFICOU-O para o bem, a fim de realizar os sonhos, e fazer de José uma bênção maior para sua família do que ele poderia ter sido. Quando Deus faz uso do arbítrio dos homens para a execução de seus conselhos, é comum que ele queira dizer uma coisa e outra, até o contrário, mas o conselho de Deus permanecerá ”.

A Bíblia King James não apenas traduz esta seção como "PENSAMOS ... mas Deus SIGNIFICA", mas também a tradução judaica de 1936 publicada pela Hebrew Publishing Company de Nova York, tradução de Webster de 1833, Longman Version 1841, a Bíblia Menor 1853, A Bíblia Inglesa Revisada 1877, A Bíblia Hebraica Antiga 1907 - "você PENSOU é para o mal, mas Deus SENTEU para o bem", tradução de Lamsa da Peshitta Siríaca de 1933, The Word of Yah 1993, the Modern King James Versão 2000 de JP Green, a Bíblia Amplificada de 1987 (divulgada pelas mesmas pessoas que fizeram a NASB), a versão KJV do século 21 de 1994 e a Bíblia do Terceiro Milênio 1998, The Hebraic Transliteration Scripture 2010 - “PENSAMOS o mal contra mim; mas Elohim (אלהים) SIGNIFICADO para o bem ”, a Versão Bond Slave 2012 -“ PENSAMOS o mal contra mim, mas Deus SIGNIFICA para o bem ”

Este Antigo Testamento hebraico interlinear on-line - "ME PENSAMOS MAL, mas Deus SIGNIFICA para o bem"

<http://studybible.info/IHOT/Genesis%2050:20>

A Bíblia de Genebra de 1599 diz: "PENSAMOS o mal contra mim, mas Deus o DISPOSTOu para o bem", enquanto a Bíblia Coverdale 1535, a Bíblia dos Bispos 1568 e Wycliffe 1395 lêem: "PENSAMOS o mal contra mim, mas Deus o transformou em Boa."

A NASB, NKJV diz: "você quis dizer ... Deus quis dizer"

The Common English bible 2011 (outra edição crítica do texto) - "Você PLANEJOU algo ruim para mim, mas Deus PRODUZIU algo bom com isso"

A primeira verdade de Deus 1999 - "você PENSOU o mal contra mim, mas Deus o transformou em bem"

The Biblos Interlinear Bible 2013 - "VOCÊ INTENTOU o mal contra mim, mas Deus SIGNIFICOU-O para o bem"

Dan Wallace e a versão da NET 2006 da empresa - "você SIGNIFICOU-ME, mas Deus INTENDOU isso para um bom propósito"

A versão padrão internacional - "você ESTAVA PLANEJANDO o mal contra mim, mas Deus o INTENDI para o bem"

A Bíblia Menor de 1853 se lê como a KJB - " embora pensastes o mal contra mim, Deus SIGNIFICOU-O para o bem"

The Amplified Bible 1987 é exatamente como o KJB dizendo: "Quanto a você, você PENSOU o mal contra mim, mas Deus SIGNIFICOU-O para o bem"

Assim como a tradução de Lamsa da Peshitta Siríaca de 1933 - "você PENSOU o mal contra mim; mas Deus SENTINDO isso para o bem

NIV "você pretendeu .... Deus pretendeu"

Tradução 'literal' de JP Green de 2000 - "você PRETENDEU o mal contra mim, mas Deus SIGNIFICOU-O para o bem"

Holman CSB e a Bíblia Enfática de Rotherham "você planejou ... Deus planejou"

Young's "vocês planejaram ... mas Deus planejou"

Nova Jerusalém "você planejou ... mas pelo desígnio de Deus"

The Common English Bible 2011 - "Você PLANEJOU algo ruim para mim, mas Deus PRODUZIU algo bom com isso"

A palavra usada aqui tem muitos significados. Na verdade, a NASB que o Sr. White costumava usar, quando se adequava às suas necessidades, traduziu esta mesma palavra hebraica como não apenas "significava", mas também "pensava" (5 vezes), conta, propósito, considera, compõe, calcula , conceber, estimar, executar, fazer, ter, intentar, ponderar, calcular, considerar, exigir, planejar, parecer, hábil, valorizar e trabalhador.

Realmente incomoda o Sr. White que a Bíblia King James diga "VOCÊ PENSOU ... mas Deus SIGNIFICADO para o bem", embora o significado seja o mesmo das novas versões que ele promove, e vários outros tradutores traduziram a frase da mesma maneira como o KJB.

No entanto, não parece incomodá-lo que neste mesmo versículo tanto a NASB quanto a NIV mudaram o significado literal do hebraico "porque é ESTE DIA".

A KJB, RV, ASV, NKJV e Young's dizem: "Deus intentou isso para o bem, para que acontecesse, COMO É ESTE DIA, para salvar muitas pessoas vivas." O hebraico aqui para "este dia" é duas palavras, # 2088 este e # 3117 yom - dia. No entanto, a NASB diz: "para trazer ESTE RESULTADO PRESENTE" ("resultado presente" substituindo a palavra literal "dia"), enquanto a NIV parafraseia com: "para realizar O QUE AGORA ESTÁ SENDO FEITO".

Pessoalmente, não tenho nenhuma grande disputa com a NASB ou com a NIV aqui, e certamente não colocaria isso em nenhum livro como um exemplo flagrante de como essas versões estão erradas. No entanto, o Sr. White parece contente em forçar mosquitos na KJB, e negligencia apontar as liberdades que essas outras versões tomam com o hebraico literal. Essa é a mente de um corretor da Bíblia.

Acho que o Sr. White tem muita dificuldade em encontrar algum tipo de "erro" na Bíblia King James e irá a quase qualquer extremo ridículo para produzir um. Este é apenas mais um exemplo bobo da mente fértil de alguém que se apresenta como a autoridade final em relação às verdadeiras palavras de Deus.

James White também diz que Lucas 23:34 não é uma Escritura inspirada

[http://brandplucked.webs.com/jwonluke2334.htm](https://brandplucked.webs.com/jwonluke2334.htm)

O Sr. Wite Out diz as palavras “Então disse Jesus, Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem”. NÃO é uma Escritura inspirada e não pertence à Bíblia, embora essas palavras sejam encontradas na ESV, NIV, NASB, NET, Holman, NKJV, etc.

Eu me pergunto quantos de seus fãs concordam com ele nisso. E adivinha quem colocou o vídeo disso. Um Muçulmano. Eles amam esse cara porque ele vive dizendo às pessoas que vários versículos inteiros não pertencem à Bíblia.

O Sr. White não pode dizer onde você pode obter uma cópia das palavras preservadas de Deus em qualquer idioma, incluindo "o" hebraico e "o" grego. Por quê? Porque ele não tem um. Eu li seu livro várias vezes e nunca descobri onde posso conseguir um exemplar de uma Bíblia infalível.

Ele recomendará várias "traduções confiáveis", as quais se contradizem centenas de vezes no texto e no significado, mas nem mesmo essas são perfeitas de acordo com o Sr. White. Se você quer saber o que Deus REALMENTE disse, você tem que perguntar ao Sr. James White. Quer uma segunda opinião? Pergunte a ele novamente.

Will Kinney